



Слова Дхармы от Президента

ГНЕВАТЬСЯ, РУГАТЬ, УВЕЩЕВАТЬ

Президент Риссё Косэй-кай
Нитико Нивано

Когда тебя ругают от чистого сердца

В последнее время не прекращают поступать ранящие душу известия об издевательствах одних над другими в школе, о телесных наказаниях со стороны учителей, а также – о насилии в супружеских парах, о жестоком обращении с детьми в семьях и о прочем подобном. Насилие и грубые слова, отказ от детей, их игнорирование ... — такие вещи наносят человеческому телу и сознанию ужасные раны, и это – непозволительно.

Некогда в одной из прочитанных книг я встретился с таким указанием: «Чего недостаёт современному образованию, так это уважения-почитания ученика со стороны учителя». Если нет той великой предпосылки межличностных отношений, которая состоит в уважении одним человеком другого человека, то никакое поучение, никакое наставление, никакое замечание-увещевание до сердца воспитуемого, скорее всего, не дойдёт.

Если обратиться к толковому словарю, который сейчас находится у меня под рукой, то там значится следующее. А именно: словом «гневаться • сердиться • раздражаться» (яп. *"окору"*) обозначается такое состояние, когда человек «резко выходит из себя (или, если передавать буквально, "когда [его] дух резко выставляется углами и шипами")». А слово «ругать • бранить • распекать» (яп. *"сикару"*) означает «в повышенном тоне грубо обличать [чьи-либо] недостатки и [тем] мучить [этого человека]». Даже если мы оставим тему гнева за рамками разговора, мы



всё-таки должны будем согласиться, что ничьё настроение, когда этот человек бранит другого, как минимум не улучшается. Поэтому если мы хотим донести свои мысли и чувства до сознания партнёра, а также понять, что лежит на душе у него, то, как мне представляется, по всем законам, наилучшим способом достижения этого будет ласковое увещевание.

Однако, с другой стороны, существуют и

драгоценные слова одного из моих учителей философа Ясуока Масахиросэнсэя (1898 – 1983), который сказал: «В пору, когда наша жизнь становится легкомысленной и распущенной, счастлив тот из нас, у кого есть трепетно почитаемый им человек, кой от всего сердца обругает его дураком» (Перевод И.Е. Гарри). Опыт, чётко налагающийся на эти слова, я получил, когда был, как сейчас говорят, в возрасте “тинэйджера”.

Тогда, сам попросив своего учителя по кэндо (“путь меча”, японская система фехтования) о двухмесячной практике в качестве «внутреннего ученика» (то есть такого, который, перейдя в дом мастера, получает наставления, постоянно живя там и помогая мастеру по хозяйству), я — когда не минуло ещё и половины оговоренного срока — возвратился в дом родителей. На следующий день мастер незамедлительно явился в наш дом и прямо в присутствии матери, находившейся здесь же, в прихожей, громко выругал-отчитал меня, после чего я немедленно был препровождён им назад в его жилище. В тот момент наставник со всей искренностью сердца дал мне понять, как трудно вернуть единожды утраченное доверие. И впоследствии это — недопущение подобной утраты — стало одним из важных зароків или “внутренних обетов”, которые я дал самому себе. То, что наставник отругал меня истинно от чистого сердца, ради моей же пользы, вызвало во мне радость и благодарность, это меня, как порой говорят, “глубоко проняло”. Ругание и увещание (отчитывание и урезонивание) – это, по сути, не что иное как облекающееся в такую форму попечение о тебе, проявление любви.

Когда гневаешься – думай о Будде

Но всё-таки, даже если мы ругаем кого-то или пеняем кому-то из чувства любви, у этого человека — “принимающей стороны” — в зависимости от склада его натуры на сей счёт может возникнуть и неправильное понимание. Кроме того, бывают случаи, когда — в зависимости от вида и телесной позы “отчитывающей-распекающей стороны” — этому человеку передаётся острое ощущение давления и угрозы.

Один из Десяти великих учеников Будды,

Высокопочитаемый Шарипутра, оставил практикующим последователям Учения такие предостережения-указания: «Чтобы ругать – выбери подходящее время», «Разговаривай [с человеком] добрыми и мягкими словами», «Разговаривай с любовью в сердце; ни в коем случае не разговаривай [с ним, имея] в сердце гнев» (Перевод И.Е. Гарри). Все мы таковы, что зачастую непроизвольно говорим то, чего говорить бы и не следовало, или, с другой стороны, вдруг “эмоционально взвизываемся”; но именно в такие моменты как раз и нельзя забывать об уважительном настрое по отношению к своему визави и об оглядке на самого себя — вот чему учит нас Высокопочитаемый Шарипутра. И он учит так потому, что с изначала и прежде всего нужно помнить: “*иссай сюдзэ̄ сицу-у буссэ̄*” — «все живые существа без исключения заключают в себе природоестество будды» (Перевод И.Е. Гарри), то есть, другими словами, «каждый человек – это сын или дочь Будды».

Но если, тем не менее, произойдёт что-то такое, в связи с чем вы не сможете тут же сдержаться и реагировать хладнокровно-спокойно, если вы почувствуете, что ваши чувства взвинтились, то почему бы вам в этот момент не попробовать сосредоточить свои мысли на Будде?

В «Сутре Цветка Лотоса Сокровенной Дхармы» есть такие слова: «Если часто [приходит] гнев, всегда держи в [своём] сознании и почитай Бодхисаттву Каннон • Авалокитешвару – Внимающего Звукам Мирским; если [будешь так делать], то благодаря этому сможешь избавиться от гнева» (Перевод И.Е. Гарри). Существуют крылатые слова (они восходят к «Сутре о Неизмеримом Смысле») “*хотокэ ва икари-тамавадзу*”: «Просветлённый гневаться не изволит» (Перевод И.Е. Гарри). Так вот, — в полном соответствии с этими словами, — когда мы сосредоточиваем все свои мысли на (“бесскверном пречистом”) Бодхисаттве Внимающем, то через это становимся способны приобрести (безгневное просветлённое) сознание Будд и Бодхисаттв.

Японский глагол «увещивать» — “*сатосу*” — заключает в себе два смысла. Во-первых, “*сатоси*” – это “осознание-постижение”, “получение *сатори*” или «озарения», направляемого нам высшими силами — божествами и буддами — для

провозвестия чего-то или в предупреждение о чём-то". Во-вторых, "сатоси" – это "доведение чего-то до чьего-либо сознания • убеждение • наставление–направление на Путь". Таким образом, можно говорить о том, что когда нам приходится ругать или увещевать другого человека, то, на самом деле, это – предоставляемый нам самим шанс, ниспосылаемая нам самим возможность познать что-то очень важное... пробудиться к чему-то очень важному... просветлеть в чём-то очень важном.

Был ли я, соприкасаясь с ним или с нею, заботлив и добр? Желал ли я ему или ей от всей души человеческого возрастания и счастья? И ругание-распекание другого человека, и

увещевание-усовестление его находятся в неразрывной связи с таким внутренним с а м о • анализом (или, как говорят, "с интроспекцией с о б с т в е н н о й личности"). И, наверное, как раз-таки именно поэтому в груди человека, "подвергнувшегося наоранию" — (иероглиф "ругать", "сикару", графически прочитывается как "семи•ротие" или как "режущий рёв" – *Комм. И.Е.Гарри*) — рождается чувство благодарности: «Как хорошо, что такой-то и такой-то тогда-то и тогда-то меня отругал!».

"Отруганность" обращается в благодарность
— От всей души желаю того, чтобы в нашей жизни это всегда бывало именно так!

From *Kosei*, May 2013. Translated by Kosei Publishing Co.

Rissho Kosei-kai

Rissho Kosei-kai is a lay Buddhist organization whose holy scripture is the Threefold Lotus Sutra. It was established by Founder Nikkyo Niwano and Cofounder Myoko Naganuma in 1938. This organization is composed of ordinary men and women who have faith in the Buddha and strive to enrich their spirituality by applying his teachings to their daily lives. At both the local community and international levels, we, under the guidance of President Nichiko Niwano are very active in promoting peace and well-being through altruistic activities and cooperation with other organizations.

RISSHO KOSEI-KAI INTERNATIONAL BRANCHES

SHAN ZAI Vol. 92 (May 2013)

Published by Rissho Kosei-kai International, Fumonkan, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, 166-8537 Japan TEL: 03-5341-1124 FAX: 03-5341-1224 E-mail: shanzai.rk-international@kosei-kai.or.jp
 Senior Editor: Shoko Mizutani Editor: Etsuko Nakamura
 Editorial Staff: Shiho Matsuoka, Yukino Kudo, Mayumi Eto, Sayuri Suzuki, Eriko Kanao, Sizuyo Miura, Sachi Makino, Yurie Nogawa, and Yoshihiro Nakayama

SHAN ZAI will sometimes be published in 13 languages. If you have any questions or comments, please contact us at the above address. Please request permission to use contents of SHAN ZAI to Rissho Kosei-kai International.

Rissho Kosei-kai Overseas Dharma Centers

2013

Rissho Kosei-kai International

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1124 Fax: 81-3-5341-1224

Rissho Kosei-kai International of North America (RKINA)

4255 Campus Drive, University Center A-245 Irvine,
CA 92612, U.S.A.
Tel: 1-949-336-4430 Fax: 1-949-336-4432
e-mail: info@rkina.org http://www.rkina.org

Branch under RKINA

Rissho Kosei-kai of Tampa Bay

2470 Nursery Rd. Clearwater, FL 33764, USA
Tel: (727) 560-2927
e-mail: rktampabay@yahoo.com
http://www.buddhismtampabay.org/

Rissho Kosei-kai International of South Asia (RKISA)

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huankhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 Fax: 66-2-716-8218
e-mail: thairissho@csloxinfo.com

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Hawaii

2280 Auhuhu Street, Pearl City, HI 96782, U.S.A.
Tel: 1-808-455-3212 Fax: 1-808-455-4633
e-mail: info@rkhawaii.org http://www.rkhawaii.org

Rissho Kosei-kai Maui Dharma Center

1817 Nani Street, Wailuku, HI 96793, U.S.A.
Tel: 1-808-242-6175 Fax: 1-808-244-4625

Rissho Kosei-kai Kona Dharma Center

73-4592 Mamalahoa Highway, Kailua-Kona, HI 96740, U.S.A.
Tel: 1-808-325-0015 Fax: 1-808-333-5537

Rissho Kosei-kai Buddhist Church of Los Angeles

2707 East First Street, Los Angeles, CA 90033, U.S.A.
Tel: 1-323-269-4741 Fax: 1-323-269-4567
e-mail: rk-la@sbcglobal.net http://www.rkina.org/losangeles.html

Rissho Kosei-kai Dharma Center of San Antonio

6083 Babcock Road, San Antonio, TX 78240, U.S.A.
Tel: 1-210-561-7991 Fax: 1-210-696-7745
e-mail: dharmasanantonio@gmail.com
http://www.rkina.org/sanantonio.html

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Arizona

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Colorado

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of San Diego

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Las Vegas

Rissho Kosei-kai of San Francisco

1031 Valencia Way, Pacifica, CA 94044, U.S.A.
Tel: 1-650-359-6951 Fax: 1-650-359-6437
e-mail: info@rksf.org http://www.rksf.org

Rissho Kosei-kai of Seattle's Buddhist Learning Center

28621 Pacific Highway South, Federal Way, WA 98003, U.S.A.
Tel: 1-253-945-0024 Fax: 1-253-945-0261
e-mail: rkseattle@juno.com
http://www.buddhistLearningCenter.com

Rissho Kosei-kai of Sacramento

Rissho Kosei-kai of San Jose

Rissho Kosei-kai of Vancouver

Rissho Kosei-kai of New York

320 East 39th Street, New York, NY 10016, U.S.A.
Tel: 1-212-867-5677 Fax: 1-212-697-6499
e-mail: koseiny@aol.com http://rk-ny.org/

Rissho Kosei-kai of Chicago

1 West Euclid Ave., Mt. Prospect, IL 60056, U.S.A.
Tel & Fax: 1-847-394-0809
e-mail: murakami4838@aol.com http://home.earthlink.net/~rkchi/

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Oklahoma

2745 N.W. 40th Street, Oklahoma City, OK 73112, U.S.A.
Tel & Fax: 1-405-943-5030
e-mail: ok.risshokoseikai@gmail.com http://www.rkok-dharmacenter.org

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Dallas

Rissho Kosei-kai Buddhist Center of Klamath Falls
724 Main St., Suite 214, Klamath Falls, OR 97601, U.S.A.
Tel: 1-541-810-8127

Rissho Kosei-kai, Dharma Center of Denver

1571 Race Street, Denver, Colorado 80206, U.S.A.
Tel: 1-303-810-3638

Rissho Kosei-kai Dharma Center of Dayton

446 "B" Patterson Road, Dayton, OH 45419, U.S.A.
http://www.rkina-dayton.com/

Rissho Kosei-kai do Brasil

Rua Dr. José Estefno 40, Vila Mariana, São Paulo-SP,
CEP 04116-060, Brasil
Tel: 55-11-5549-4446 / 55-11-5573-8377
Fax: 55-11-5549-4304
e-mail: risho@terra.com.br http://www.rkk.org.br

Rissho Kosei-kai de Mogi das Cruzes

Av. Ipiranga 1575-Ap 1, Mogi das Cruzes-SP,
CEP 08730-000, Brasil

Rissho Kosei-kai of Taipei

4F, No. 10 Hengyang Road, Zhongheng District, Taipei City 100
Tel: 886-2-2381-1632 Fax: 886-2-2331-3433

Rissho Kosei-kai of Taichung

No. 19, Lane 260, Dongying 15th St., East Dist.,
Taichung City 401
Tel: 886-4-2215-4832/886-4-2215-4937 Fax: 886-4-2215-0647

Rissho Kosei-kai of Tainan

No. 45, Chongming 23rd Street, East District, Tainan City 701
Tel: 886-6-289-1478 Fax: 886-6-289-1488

Rissho Kosei-kai of Pingtung

Korean Rissho Kosei-kai

423, Han-nam-dong, Young-San-ku, Seoul, Republic of Korea
Tel: 82-2-796-5571 Fax: 82-2-796-1696
e-mail: krkk1125@hotmail.com

Korean Rissho Kosei-kai of Pusan

1258-13, Dae-Hyun-2-dong, Nam-ku, Kwang-yok-shi, Pusan,
Republic of Korea
Tel: 82-51-643-5571 Fax: 82-51-643-5572

Korean Rissho Kosei-kai of Masan

Branches under the Headquarters

Rissho Kosei-kai of Hong Kong

Flat D, 5/F, Kiu Hing Mansion, 14 King's Road,
North Point, Hong Kong,
Special Administrative Region of the People's Republic of China
Tel: 852-2-369-1836 Fax: 852-2-368-3730

Rissho Kosei-kai of Ulaanbaatar

39A Apartment, room number 13, Olympic street, Khanuul district,
Ulaanbaatar, Mongolia
Tel & Fax: 976-11-318667
e-mail: rkkmongolia@yahoo.co.jp

Rissho Kosei-kai of Sakhalin

4 Gruzinski Alley, Yuzhno-Sakhalinsk
693005, Russian Federation
Tel & Fax: 7-4242-77-05-14

Rissho Kosei-kai of Roma

Via Torino, 29-00184 Roma, Italia
Tel & Fax : 39-06-48913949

Rissho Kosei-kai of the UK**Rissho Kosei-kai of Venezia**

Castello-2229 30122-Venezia Ve Italy

Rissho Kosei-kai of Paris

86 AV Jean Jaures 93500 Tentin Paris, France

Rissho Kosei-kai of Sydney**International Buddhist Congregation (IBC)**

5F Fumon Hall, 2-6-1 Wada, Suginami-ku, Tokyo, Japan
Tel: 81-3-5341-1230 *Fax:* 81-3-5341-1224
e-mail: ibcrk@kosei-kai.or.jp <http://www.ibt.org/>

Rissho Kosei-kai of South Asia Division

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-2850238

Thai Rissho Friendship Foundation

201 Soi 15/1, Praram 9 Road, Bangkapi, Huaykhwang
Bangkok 10310, Thailand
Tel: 66-2-716-8141 *Fax:* 66-2-716-8218
e-mail: info.thairissho@gmail.com

Rissho Kosei-kai of Bangladesh

85/A Chanmari Road, Lalkhan Bazar, Chittagong, Bangladesh
Tel & Fax: 880-31-626575

Rissho Kosei-kai of Dhaka

House No.467, Road No-8 (East), D.O.H.S Baridhara,
Dhaka Cant.-1206, Bangladesh
Tel: 880-2-8413855

Rissho Kosei-kai of Mayani

Mayani Barua Paya, Mirsarai, Chittagong,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Patiya

Patiya, Post office road, Patiya, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Domdama

Domdama, Mirsarai, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Cox's Bazar

Phertali Barua Para, Cox's Bazar, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Satbaria

Satbaria, Hajirpara, Chandanish, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Laksham

Dupchar (West Para), Bhora Jatgat pur, Laksham, Comilla,
Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Raozan

West Raozan, Ramjan Ali Hat, Raozan, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Chendirpuni

Chendirpuni, Adhunagor, Lohagara, Chittagong, Bangladesh

Rissho Kosei-kai of Sri Lanka

382/17, N.A.S. Silva Mawatha, Pepiliyana, Boralesgamuwa, Sri Lanka
Tel & Fax: 94-11-2826367

Rissho Kosei-kai of Polonnaruwa**Rissho Kosei-kai of Habarana**

151, Damulla Road, Habarana, Sri Lanka

Rissho Kosei-kai of Galle**Rissho Kosei-kai of Kandy-wattegama**

12 Station Road, Kapugastota, Sri Lanka

Branches under the South Asia Division**Delhi Dharma Center**

B-117 (Basement Floors), Kalkaji,
New Delhi-110019, India
Tel: 91-11-2623-5060 *Fax:* 91-11-2685-5713
e-mail: sakusena@hotmail.com

Rissho Kosei-kai of West Delhi

A-139 Ganesh Nagar, Tilak Nagar
New Delhi-110018, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata

E-243 B. P. Township, P. O. Panchasayar,
Kolkata 700094, India

Rissho Kosei-kai of Kolkata North

AE/D/12 Arjunpur East, Teghoria, Kolkata 700059,
West Bengal, India

Rissho Kosei-kai of Kathmandu

Ward No. 3, Jhamsilhel, Sancepa-1, Lalitpur,
Kathmandu, Nepal
Tel: 977-1-552-9464 *Fax:* 977-1-553-9832
e-mail: nrkk@wlink.com.np

Rissho Kosei-kai of Lumbini

Shantiban, Lumbini, Nepal

Rissho Kosei-kai of Singapore**Rissho Kosei-kai of Phnom Penh**

#201E2, St 128, Sangkat Mittapheap, Khan 7 Makara,
Phnom Penh, Cambodia

Other Groups**Rissho Kosei-kai Friends in Shanghai**

1F, ZHUQIZHAN Art Museum, No. 580 OuYang Road,
Shanghai 200081 China